格言

富貴功名，皆人世浮榮，惟胸次浩大，是眞正受用。
貧而無怨難，富而無驕易。
富貴之於我，如秋風之過耳。
濁富，寧可清貧。
無貴賤不悲，無富貧亦足。

哀謝

先夫諱章富宇宜豐雷公府君之喪經於十一月廿二日下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於山景墓園荷蒙宗親戚友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

未亡人雷郭少蘭
孤女倩屏（適林門）
女壻林發威
夫弟章業
弟婦雷馬少卿
侄子兆康兆君兆興
外孫女林雪連雪玲小鳳 同泣叩

（賻儀）雷紹箕，紹裘，賢邦合一百元，宜潮，宜島，宜可，遠志，（每四十元）周章意三十元，蔣博雲，盧榮壽，（每二十五元 聶龍浦，郭漢光，雷守儒，（每二十元）雷焯權十五元，雷惠倫，妙安，敏學，志宏，家勳，宜燕，林澤，守儒母，錦榮，錦賢，焜炳，華興，煥羣，林銳謙，梁六姐，李惠普，向章祺，郭林耀，李玉佳，李楊玉英，鄭計好，郭光沐，朱雷玉芹，郭廣茂，郭開敬，郭振佳，郭廣容，郭文秀，李劍雄，雷楊霹絲，（以上每十元）雷少學，德檀，富維，祺仔母，錦權，連仲母，家蔭，金明，清想，金廷，炳威，惠源，善初，林偉，宜師，敬學，龍興，門大，錦倫，錫源，炳培，榕燦，宜堪，章七，雷英妹，劉富添，陳炳新，李惠芬，黃勝祥，黃文華，楊玉英母，吳展文，余耀彬，李蓮壽，梁素一，李連佩琼，李惠眞，高錦韶，李顯榮，黃惠祥，李桂顯，郭官繞，李郭彬兆，李紹求，文偉，梁英華，李文勝，黃善同，（以上每五元）王毓麟四元，雷文幹，宜衍，壽意，漢倫，李旭濂，郭益倫，郭益豪，黃材，符月行，張佩英，陳玉輝，阮炳坤，李銳倫，劉月保，黎榮，周順琴，黎明，高容，（以上每三元）雷文煥母，連伍三婆，高扶，黃盡姑，劉燦榮，毛金昭，宜恭（上每二元）

（花圈）聶龍浦，蔣博雲，盧榮壽同，雷妙安，廣庭同，李吉華合家，雷宜潮，煥培，煥海同，炳培煥芬同，容偉，錦榮同，宜島，燦安，溢文，譽祺同，金滿。

修理水嚨溝通去水嚨

廿四小時應命。電話 687-6222 接洽

企城達權支社紀念 鳴謝

啓者：本社於十一月十五日舉行成立第四十四週年紀念 荷承僑界友好，黨社昆仲，惠賜祝詞賀儀等佳品，殊深感德，謹載芳名於報端，籍表謝忱

企連打埠洪門達權支社同人謹謝

厚惠芳名 恕不稱呼

中國洪門民治黨駐加總支部祝詞，列必珠民治黨祝電，卡技利黨社，穩寧黨社，域多利黨社，沙城民治黨，雲城達權支社，滿城黨社體育會研究社同，（以上每祝詞賀金十元）

雲埠洪門體育會，大漢公報，雲城洪門民治黨支部，點城黨社，多城黨社，錦碌埠黨社，企城民治黨，（以上每祝詞賀金五元。

胡榮權六元，鍾榮進合家五元，黃達蘭五元，鍾華龍四元，何見四元，馬華山，胡柏棠，伍富姆，胡坤姆，梁文惠，羅傳鉅，（以上每賀金三元）

鍾宜姆賀金二元。

倘有錯漏 祈請見諒

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.

本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表歡迎如有接洽
請問李榮

特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

承接清理垃圾工務

本E&R公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 254-6008, 255-3689 接洽。

老招牌 新電話 二五三·二五三一

積梁建築裝修

Leong's Construction

專修理土庫漏水工程

用三合土與化學質料混合，修理地面與墻壁漏水。電話 254-1937 洽商。

和鴻張醫中

畢業中國醫學院
曾在香港行醫二十年
現寓東街打片一七一
電話：二五四·四一〇一

跌打駁骨 風濕專家
風痰鶴膝 半身不遂
中風委縮 口眼歪斜
風濕難痿 手脚缺力
腰骨痛痺 疼痛不止
筋路抽縮 遂節走痛

預約電話 254-9250

Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大談小酌
悉從尊便

地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

謝穩啓事

本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知，百草藥齊備，治理男婦兒童內外陰陽各種輕症，並製備百種之膏藥膏，有藥方詳明用何藥配製，亦製備治理各種皮膚痛癢之頑症，亦有藥方詳明用何藥配製膏，市上名家功效之膏丹丸散亦齊備，並製備各種之藥丸藥末粉亦齊備。如有同道者志欲承買最之妥善，親到眼見藥多少，可能承買就地營業或運回貴處營業亦無不可，由買者自擇，特計相宜，平價賣去，勿失此見機

錦碌埠謝穩謹白

美聲電器唱片公司

SOUND and MUSIC CO
Phone: 684-9936
434 Columbia St.,
Vancouver 4, B. C.

CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA

專售名廠電視機，霜櫃電爐，唱片唱帶，汽車盒帶，精工修理電視及各種家庭電器用具，價錢公道，僑胞光顧，無任歡迎。

中西禮品中心

EAST - WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesalers
379 Powell St., Vancouver, B. C.
Phone Area Code (604) 688-4324

專門批發

供應 Gift Shop 古董舖 Grocery 什貨舖銷售，精選名產佛香角香木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎僑胞郵購。目錄及價目函索即寄

翡翠樓新營業時間

本店新營業時間如下：
星期壹至星期六
每日上午十壹時至夜壹時
星期日上午十壹時至下午九時止
諸君光顧 希請留意

LUCK SOUND

11 South Kaslo St.,
Vancouver 6, B. C. Tel. 253-6235

香港樂聲錄音唱帶公司
新地址
八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
錄印備 函詢即奉

聯興公司

RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918

本號代理
印度加厘
各種味粉
零沽批發
一律歡迎

馳名鹿尾羓補丸 爲强健身體之寶

各國可能入口

服後令人永遠不能忘記的，人的身體如機器一樣，機器需要，時常修理，始能耐用，人的身體，亦需要時加培補，方能强健益壽，本號出品的鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足無力，胃不消化，大便閉結，服之功效。

茲有美國山且寸埠，周慶源，墨國鼎市古埠李濤希，墨國未市加利埠，廖維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡慈利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁笋，黃麗，馬廣榮，伍善予，黃廉發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有幽於人，鹿尾羓補丸每盒十元。

中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E Pender St., Vancouver 4, B. C.

華高雲 大拿加

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 685-9743

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
142 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
味蜜
台灣大柑
台灣
即食米粉

新辦到
大金錢龜

月蓮花舖

Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

月蓮花舖常備週年生花
接造結婚花球
特款枱花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
爲僑胞方便起見特設代理處
片打街東一式一號 芸生

伍祥

專科 跌打
斷骨脫臼
重傷久患
屢醫無效
來見過我
來作絕望
跌打痛科
歡迎問症
特治
深吼痛擴
手足痺痛
大小痛科
傷口爛肉
曾經華南軍醫院骨科軍醫

李興捷 驗眼專家

進修醫學跌打科教師
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定街東五百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

國際汽車駕駛學校喬遷新址

INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四·三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯篪

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-2244

大帮冬節貨品源源運到
各江雜貨 罐頭食品
京菓海味 送禮糖菓
男女拖鞋 家庭用具
地道藥材 參茸補品
各種成藥：
追風透骨丸 黃立光風濕油
特効治濕痛丸 許仁補腎丸
正亞拉市架海狗鞭海狗睪丸

和明公司 華埠 雲高

Ming Wo Cookware Co.,
23 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7268

特製鋼質蝦餃皮夾 快捷利便
茶樓家庭皆宜置備
特製鋼煲鋼刀
各種廚房用具
美國的斯嘹中國樣菜刀
全鋼製成非常鋒利耐用
另有德國市必嘹中國樣菜刀
全鋼鋒利光刀桑刀兩種

華埠雲高 利士利公司

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

代理
各種香煙糖菓發行
大小光顧一律歡迎
壹式九號奇化街
（西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service

71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-5654

Agents For Orient & Pacific

旅遊搵我 包你滿意
總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票
航空飛機票
輪船火車票 樣樣都有

地址：片打街東七十壹號 電話：六八三、五六五六

太平洋旅行社 林國良 陳國啓

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續